

Séance du mardi 27 septembre 1960

SOMMAIRE :

EXCUSES :

Absences motivées, p. 2.

FIANÇAILLES DE S. M. LE ROI :

M. le Président, devant la Chambre debout, se félicite de cet heureux événement, souhaite la bienvenue à doña Fabiola de Mora y Aragon, future Reine des Belges, et réitère les sentiments d'attachement de l'Assemblée au Chef de l'Etat et à la Dynastie. *Orateur* : M. Eyskens, Premier Ministre, p. 2.

ELOGE FUNEBRE :

M. le Président, devant la Chambre debout, prononce l'éloge funèbre de M. le questeur Kofferschläger, représentant de l'arrondissement de Verviers. *Orateur* : M. Eyskens, Premier Ministre, p. 3.

VERIFICATION DES POUVOIRS :

De M. A. Baltus, premier suppléant de la liste à laquelle appartient M. Kofferschläger, qui prête serment, p. 3.

MESSAGES :

CABINET DU PREMIER MINISTRE :

Démission et nomination de membres du gouvernement, p. 3.

COUR DES COMPTES :

- 1° Demande de mise à la pension de M. Vrancken, premier président, atteint par la limite d'âge, p. 3.
- 2° Délibérations prises par le Conseil des Ministres, relatives à des dépenses faites en marge du budget, p. 4.

COMMUNICATIONS :

- 1° Rapports, bilan, compte de l'Etat au 31 décembre 1959 de la S.N.C.V., p. 3.
- 2° Bilan et compte de profits et pertes de la Sabena pour 1959, p. 3.

DUCKROIRE :

Rapport annuel de l'Office national du Ducroire pour l'année 1959, p. 3.

IMMUNITÉ PARLEMENTAIRE :

Demande de citation devant un tribunal de police d'un membre de la Chambre, p. 4.

PROPOSITION DE LOI :

IMPRESSION ET DISTRIBUTION :

Le bureau a autorisé l'impression et la distribution d'une proposition de loi, p. 4.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT :

M. Eyskens, Premier Ministre, donne lecture de la déclaration du gouvernement, p. 4.

QUESTIONS :

Des questions ont été remises au bureau par MM. Baccus, Barbeaux, Behogne, Bertrand, Bijns, Bracops, Brouhon, Charpentier, Christiaenssens, Claeys, Cools, E. Cooreman, Cugnon, d'Alcantara, Debucquoy, De Gryse, De Keuleneir, Demuyter, Denis, De Nolf, De Paepe, Deruelles, De Saeger, Devriendt, Dexters, D'haeseleer, Drèze, Geldof, Gendebien, Grégoire, Mme Groesser-Schroyens, MM. Harmegnies, Herbiel, Hermans, Jacques, Jaminet, Lacroix, Lahaye, Lamalle, Lavens, Lebas, Leburton, Lefère, Loos, Martel, Merlot, Mertens de Wilmars, Namèche, Parisi, Piers, Posson, Schot, Spinoy, Toubreau, Van Caeneghem, Vanden Berghe, Van den Daele, Van den Eynde, Mme Vanderveken-Van de Plas, MM. Vangraetschepe, Van Hamme, Van Heupen, Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd et Vermaere, p. 7.

PROJET DE LOI :

Débat p. 8

Vergadering van dinsdag 27 september 1960

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Gemotiveerde afwezigheid, blz. 2.

VERLOVING VAN Z. M. DE KONING :

De heer Voorzitter, vóór de staande vergadering, verheugt zich over deze gebeurtenis, heet welkom aan doña Fabiola de Mora y Aragon, toekomstige Koningin der Belgen, en hernieuwt de gevoelens van gehechtheid van de vergadering aan het Staatshoofd en aan de Dynastie. *Spreker* : de heer Eyskens, Eerste-Minister, blz. 2.

ROUWHULDE :

De heer Voorzitter, vóór de staande vergadering, spreekt de rouwhulde uit van de heer quaestor Kofferschläger, volksvertegenwoordiger van het arrondissement Verviers. *Spreker* : de heer Eyskens, Eerste-Minister, blz. 3.

ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN :

Van de heer A. Baltus, eerste-opvolger op de lijst op dewelke de heer Kofferschläger verkozen werd, legt de grondwettelijke eed af, blz. 3.

BOODSCHAPPEN :

KABINET VAN DE EERSTE-MINISTER :

Ontslag en benoeming van leden van de regering, blz. 3.

REKENHOF :

- 1° Verzoek tot oppensioenstelling van de heer Vrancken, eerste-voorzitter, die de leeftijdsgrens bereikt, blz. 3.
- 2° Beraadslagingen door de Ministerraad getroffen, betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting, blz. 4.

MEDEDELINGEN :

- 1° Verslagen, balans en rekening van het Rijk per 31 december 1959 van de N.M.V.B., blz. 3.
- 2° Balans en rekening van verlies en winst van de Sabena over 1959, blz. 3.

DELCREDIÈRE :

Jaarverslag van de Nationale Delcreditedienst over 1959, blz. 3.

PARLEMENTAIRE ONSCHENDBAARHEID :

Vraag tot dagvaarding vóór de politierechtbank t.o.v. een lid van de Kamer, blz. 4.

WETSVOORSTEL :

DRUKKEN EN RONDELEN :

Het bureau heeft het drukken en rondelen toegelaten van een wetsvoorstel, blz. 4.

VERKLARING VANWEGE DE REGERING :

De heer Eyskens, Eerste-Minister, geeft lezing van de verklaring van de regering, blz. 4.

VRAGEN :

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren Baccus, Barbeaux, Behogne, Bertrand, Bijns, Bracops, Brouhon, Charpentier, Christiaenssens, Claeys, Cools, E. Cooreman, Cugnon, d'Alcantara, Debucquoy, De Gryse, De Keuleneir, Demuyter, Denis, De Nolf, De Paepe, Deruelles, De Saeger, Devriendt, Dexters, D'haeseleer, Drèze, Geldof, Gendebien, Grégoire, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Harmegnies, Herbiel, Hermans, Jacques, Jaminet, Lacroix, Lahaye, Lamalle, Lavens, Lebas, Leburton, Lefère, Loos, Martel, Merlot, Mertens de Wilmars, Namèche, Parisi, Piers, Posson, Schot, Spinoy, Toubreau, Van Caeneghem, Vanden Berghe, Van den Daele, Van den Eynde, Mevr. Vanderveken-Van de Plas, de heren Vangraetschepe, Van Hamme, Van Heupen, Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd en Vermaere, blz. 7.

WETSONTWERP :

Indiening, blz. 8.

PRESIDENCE
DE
M. KRONACKER, PRESIDENT.

MM. Juste et Jaminet, secrétaires, prennent place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 14 heures.

VOORZITTERSCHAP
VAN
DE HEER KRONACKER, VOORZITTER.

De heren **Juste** en **Jaminet**, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

EXCUSÉS. — VERONTSCHULDIGD.

M. Dewulf, à l'étranger, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance de ce jour.

M. Devilers, souffrant, prie la Chambre d'excuser son absence aux séances de cette semaine.

M. Rongvaux, souffrant, s'excuse de ne pouvoir, durant un mois, assister aux séances.

Voor heden : de heer Dewulf, in het buitenland.

Voor deze week : de heer Devilers, wegens ziekte.

Voor deze maand : de heer Rongvaux, wegens ziekte.

— Pris pour information.

Voor kennisneming.

LES FIANÇAILLES DE S. M. LE ROI. — VERLOVING VAN Z. M. DE KONING.

M. le Président se lève et, devant la Chambre debout, prononce les paroles suivantes :

De heer Voorzitter staat recht en, vóór de staande vergadering, spreekt de volgende woorden uit :

Mesdames, Messieurs, le pays a appris avec joie les fiançailles de Sa Majesté le Roi avec doña Fabiola de Mora y Aragon.

Nous nous félicitons de cet événement qui apporte à notre Souverain le bonheur que nos populations Lui souhaitent.

Le mariage du Roi resserrera les liens qui unissent la Belgique à la Dynastie et renforcera les sentiments d'affection que les Belges portent au Chef de l'Etat.

Nous souhaitons la bienvenue dans notre pays à celle qui sera bientôt la Reine des Belges.

Doña Fabiola a, en un jour, conquis le cœur de la population de Bruxelles. La Belgique entière attend de pouvoir lui réserver ce même accueil chaleureux et affectueux.

Nous sommes reconnaissants au Roi de la marque d'égard qu'il a témoignée aux Représentants de la Nation en communiquant l'heureuse nouvelle aux Présidents des Chambres avant de la rendre publique.

En mon absence, **M. le premier vice-président** de la Chambre a exprimé à Sa Majesté et à Sa gracieuse fiancée, les félicitations et les vœux de bonheur de l'Assemblée. Je n'ai pas manqué d'adresser au Roi un message personnel exprimant ces mêmes sentiments.

Je renouvelle ici, en votre nom, l'expression de nos sentiments d'attachement au Chef de l'Etat et à la Dynastie et je vous convie, Mesdames, Messieurs, à confondre dans une même acclamation la personne du Roi et la future Reine des Belges. *(Vifs applaudissements sur la plupart des bancs.)*

Mevrouwen, Mijne Heren, het land heeft met vreugde de verlovings van Z. M. de Koning met doña Fabiola de Mora y Aragon vernomen.

Wij verheugen ons zeer over deze gebeurtenis, die aan onze Vorst het geluk schenkt dat Hem door onze bevolking wordt toegewenst.

Het huwelijk van de Koning zal de banden tussen België en de Dynastie nauwer toehalen en de gevoelens van genegenheid versterken, die de Belgen het Staatshoofd toedragen.

Wij heten Haar, die binnenkort de Koningin der Belgen zal zijn, van harte welkom in ons land.

Op één dag heeft doña Fabiola het hart van de Brusselse bevolking veroverd. Heel België staat klaar om haar even hartelijk en geestdriftig te onthalen.

Wij zijn de Koning erkentelijk voor het blijk van achting, dat Hij aan de vertegenwoordigers van de Natie betoond heeft, door het blijde nieuws mede te delen aan de Voorzitters van de Kamers alvorens het ruchtbaar te maken.

In mijn afwezigheid heeft de heer eerste-ondervoorzitter van de Kamer aan Zijne Majesteit en Zijne lieftallige verloofde de geluk- en heilwensen van de Vergadering aangeboden. Ik heb niet nagelaten aan de Koning een persoonlijke boodschap te laten geworden, waarin dezelfde gevoelens worden vertolkt.

Ik hernieuw hier, in uw naam, de uiting van onze gevoelens van gehechtheid aan het Staatshoofd en aan de Dynastie en ik nodig u uit, Mevrouwen, Mijne Heren, in uw toejuichingen samen met de Koning de toekomstige Koningin der Belgen te betrekken. *(Levendig handgeklap op de meeste banken.)*

Ter gelegenheid van de aankondiging van de verlovings van Zijne Majesteit de Koning, mocht ik het volgende telegram ontvangen van de heer Kortenhorst, Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal van Nederland :

« Het Nederlands Volk heeft met oprechte vreugde het aanstaande huwelijk van de beminde Koning der Belgen vernomen. Het deelt in uw gevoelens van diepe genegenheid voor de Koning en Zijn bruid. Namens de Tweede Kamer bied ik U mijn hartelijke gelukwensen aan. Moge de Allerhoogste de Koning en de aanstaande Koningin beschermen en zegenen tot in verre toekomst. Kortenhorst, Voorzitter Tweede Kamer. »

Ik heb niet nagelaten namens de Kamer de heer Voorzitter Kortenhorst te bedanken.

A l'occasion de l'annonce des fiançailles de Sa Majesté le Roi, j'ai reçu le télégramme suivant de M. Kortenhorst, Président de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas :

« C'est avec une joie profonde que le peuple néerlandais a appris le prochain mariage du Roi des Belges bien aimé. Il partage les sentiments de vive affection que vous portez au Roi et à Sa fiancée. Au nom de la Deuxième Chambre, je vous présente nos chaleureuses félicitations. Que le Tout-Puissant daigne, pendant de très longues années, protéger et bénir le Roi et la future Reine. Kortenhorst, Président de la Deuxième Chambre. »

Je n'ai pas manqué d'adresser à M. le Président Kortenhorst les remerciements de la Chambre.

Het woord is aan de heer Eerste-Minister.

De heer Eyskens, Eerste-Minister *(voor de staande vergadering)*. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de Kamer heeft zo pas bij monde van haar Voorzitter uiting gegeven aan haar eerbiedige vreugde om de verlovings van de Koning.

De regering sluit er zich aan en ook bij de gelukwensen van de heer voorzitter.

De mededeling van de verlovings van Zijne Majesteit de Koning, is door de ganse bevolking met zeer grote voldoening onthaald. Vóór enkele dagen is het nog spontaan tot uiting gekomen in de hoofdstad. De regering is verheugd over deze eensgezindheid die ongetwijfeld de band tussen de Natie en de Vorst nauwer toehaalt.

Le choix du Roi nous a ravis. Le charme de répand la future Reine des Belges, la discrétion de ses attitudes et la bonté dont elle rayonne nous font bien augurer de l'avenir.

Le Roi, nous en sommes convaincus, a trouvé la compagne qui convient à la haute mission qu'il accomplit dans la nation et il a réussi à nous donner et la joie de le savoir heureux, et celle de posséder bientôt la Reine que nous attendions.

J'ai l'honneur de renouveler, au nom du gouvernement, nos respectueuses et très chaleureuses félicitations aux fiancés royaux. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

ÉLOGE FUNÈBRE DE M. KOFFERSCHLAGER,
MEMBRE ET QUESTEUR DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ROUWHULDE AAN DE HEER KOFFERSCHLAGER,
LID EN QUAESTOR VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

M. le Président (*devant les membres de la Chambre, debout*). — Mesdames, Messieurs, nous avons appris avec une vive émotion le décès, survenu il y a quelques jours à peine, de notre distingué collègue, M. Pierre Kofferschläger.

La Chambre ressentira profondément la perte de celui qui fut un membre particulièrement dévoué au pays et aux institutions démocratiques.

Représentant des cantons de l'Est, M. Kofferschläger eut une tâche fort difficile et si, dans les circonstances douloureuses de 1940-1945, la population de sa région conserva son attachement à la Belgique, ce fut, en partie, grâce à l'influence et à l'action de notre regretté collègue.

Nommé en 1939 bourgmestre de La Calamine, M. Kofferschläger était alors âgé de 29 ans à peine, ce qui fit de lui le plus jeune magistrat communal du moment.

Il exerça cette charge avec énergie, courage et loyauté.

Il paya d'ailleurs de sa personne, sa fidélité et son dévouement au pays : arrêté par l'occupant, il endura des souffrances et des privations dans les camps de concentration, dont il revint la santé gravement ébranlée.

Ces souffrances sont à l'origine de sa disparition prématurée.

Par son amabilité et sa servabilité, notre collègue avait gagné la sympathie et la confiance de tous.

C'est ainsi qu'il fut appelé d'abord à la vice-présidence de son groupe politique, et récemment aux fonctions de questeur de notre assemblée.

Notre collègue portait un intérêt très vif aux problèmes particuliers à sa région et notamment à ceux engendrés par les séquelles de l'annexion arbitraire des cantons de l'Est par l'Allemagne. Nombreuses furent ses interpellations et ses interventions à ce sujet.

Les problèmes culturels et linguistiques de ces régions retenaient toute son attention, de même que les problèmes sociaux en général. Il fut d'ailleurs à maintes reprises rapporteur de projets de loi relatifs à ces matières.

C'est avec une profonde émotion que je m'incline, en votre nom, devant la mémoire de ce serviteur ardent et courageux du pays.

A Mme Kofferschläger et à ses enfants, je renouvelle l'expression de notre vive sympathie et de nos sincères condoléances.

M. le Président. — La parole est à M. le Premier Ministre.

M. Eyskens, Premier Ministre. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le gouvernement prend sa part de la sympathie et de l'émotion que vient d'exprimer M. le Président de la Chambre en s'inclinant devant la mémoire de notre regretté collègue.

Le député Kofferschläger nous a constamment apporté le témoignage de son patriotisme et de son attachement fervent à nos institutions. A la défense des intérêts des Belges de langue allemande et des régions de l'Est, il mettait une conviction vigoureuse, qui ne l'abandonnait même pas dans la familiarité des conversations. Il avait gardé, à la fois, une distinction réelle et une modestie touchante, et l'on peut dire de lui que c'est l'amour du peuple, au plein sens de ce mot, qui anima toute sa vie et son activité parlementaire.

Garder son souvenir, c'est aussi nous efforcer de ne pas oublier les buts généreux qu'il a poursuivis jusqu'au dernier moment de son existence prématurément interrompue.

Le gouvernement, pour sa part, ne perdra point de vue les objectifs que s'était assignés le député Kofferschläger. Il exprime ses condoléances très profondes et sincères à Mme Kofferschläger et aux membres de la famille du cher défunt.

DÉCÈS DE M. KOFFERSCHLAGER,
MEMBRE DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Vérification complémentaire des pouvoirs de M. Baltus (Albert),
premier suppléant.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, le premier suppléant de la liste sur laquelle figurait M. Kofferschläger, et qui vient en ordre utile pour remplacer ce dernier, est M. Baltus (Albert).

L'élection de celui-ci, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 18 juin 1958. Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 235 du Code électoral ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité et que, d'autre part, M. Baltus est bourgmestre d'Aubel, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc, Mesdames, Messieurs, de passer aussitôt à l'admission de M. Baltus (Albert) comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Sommes-nous d'accord, Mesdames, Messieurs? (*Adhésion.*)

Je proclame M. Baltus (Albert), membre de la Chambre des Représentants, et je le prie de prêter serment.

— M. Baltus prête serment en français.

M. le Président. — En votre nom, je félicite l'honorable M. Baltus.

MESSAGES. — BOODSCHAPPEN.

Par dépêche en date du 5 septembre 1960, M. le Premier Ministre transmet copie d'un arrêté royal en date du 3 septembre 1960, portant démission et nomination de membres du gouvernement.

Bij brief d.d. 5 september 1960, zendt de heer Eerste-Minister afschrift van een koninklijk besluit van 3 september 1960 houdende ontslag en benoeming van leden van de regering.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

Par lettre en date du 13 septembre 1960, M. Vrancken, premier président de la Cour des comptes, fait connaître qu'il atteindra la limite d'âge prévue par les dispositions légales à la date du 4 décembre 1960. Il demande à la Chambre de l'autoriser à faire valoir ses droits à la pension de retraite à partir du 1^{er} janvier 1961 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

La Chambre sera appelée à statuer ultérieurement sur cette question.

Bij brief d.d. 13 september 1960 brengt de heer Vrancken, eerste-voorzitter van het Rekenhof, ter kennis dat hij de door de wettelijke bepalingen vastgestelde leeftijdsgrens zal bereiken op 4 december 1960. Hij verzoekt de Kamer hem te machtigen zijn rechten op een rustpensioen te doen gelden met ingang van 1 januari 1960, en de eretitel van zijn ambt te voeren.

De Kamer zal hierover later een beslissing nemen.

Par lettre en date du 29 août 1960, M. le Ministre des Communications transmet, en exécution de la prescription inscrite à l'article 14 de la loi du 24 juin 1885 sur les chemins de fer vicinaux :

1. Le rapport présenté par le conseil d'administration de la Société nationale des Chemins de fer vicinaux à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires sur les opérations de cette société pendant l'année 1959, c'est-à-dire pendant son soixante-quinzième exercice social, rapport auquel sont annexés : le bilan arrêté au 31 décembre de cette année; l'état des concessions accordées à la même date et des autorisations pour organisation de services d'autobus;

2. Le compte de l'Etat au 31 décembre 1959 du chef de son intervention comme souscripteur d'actions de la dite société.

Bij brief van 29 augustus 1960 zendt de heer Minister van Verkeerswezen, bij toepassing van de voorschriften van artikel 14 der wet van 24 juni 1885 op de buurtspoorwegen :

1. Het verslag over de verrichtingen van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen tijdens het jaar 1959, d. w. z. haar vijfenzeventigste dienstjaar, door de raad van beheer van deze maatschappij aan de gewone algemene vergadering van de aandeelhouders voorgelegd. Als bijlage zijn tot dit verslag toegevoegd : de balans afgesloten op 31 december van dit jaar; de opgave van de op dezelfde datum verleende vergunningen en machtigingen voor de inrichting van autobusdiensten;

2. De rekening van de Staat op 31 december 1959 uit hoofde van zijn tussenkomst als onderschrijver van aandelen van gezegde maatschappij.

— Dépôt au greffe.

Neerlegging ter griffie.

Par lettre en date du 22 septembre 1960, M. le Président de l'Office national du Ducroire transmet le rapport annuel de cet office au cours de l'année 1959.

Bij brief d.d. 22 september 1960 zendt de heer Voorzitter van de Nationale Delcreditedienst het jaarverslag van die dienst tijdens het jaar 1959.

— Dépôt au greffe.

Neerlegging ter griffie.

Par lettre en date du 26 août 1960, M. le Ministre des Communications transmet, conformément aux dispositions de l'article 32, modifié, des statuts de la Sabena, le bilan et le compte de profits et pertes approuvés de la dite société relatif à l'exercice social 1959.

Bij brief van 26 augustus 1960, zendt de heer Minister van Verkeerswezen overeenkomstig de bepalingen van het gewijzigd artikel 32 van de Sabena-statuten, de goedgekeurde balans en winst- en verliesrekening van gezegde vennootschap voor het dienstjaar 1959.

— Dépôt au greffe.
Neerlegging ter griffie.

Par lettres en date des 17, 24 et 31 août, 7 et 14 septembre 1960, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 14, modifié, de la loi du 29 octobre 1846, des délibérations prises par le Conseil des Ministres, relatives à des dépenses faites en marge du budget.

Bij brieven van 17, 24 en 31 augustus, 7 en 14 september 1960, zendt het Rekenhof, in uitvoering van het gewijzigd artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, beraadslagingen door de Ministerraad getroffen, betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la Commission des finances.

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën.

DEMANDE DE CITATION DEVANT UN TRIBUNAL DE POLICE.

VRAAG TOT DAGVAARDING VOOR DE POLITIERECHTBANK.

M. le Président. — Par lettre en date du 5 septembre 1960, M. Emmanuel Bersini, résidant à Bruxelles, sollicite l'autorisation de citer directement devant le tribunal de police un membre de la Chambre impliqué dans un accident de roulage, qui a occasionné exclusivement des dégâts matériels.

Je vous propose de renvoyer cette demande à une commission spéciale nommée par le bureau, et qui serait composée de : MM. Bohy; Discry; Fayat; Fimmers; Mertens de Wilmars; Pierson; Piron.

Bij brief d.d. 5 september 1960 vraagt de heer Emmanuel Bersini, verblijvende te Brussel, de toelating om een lid van de Kamer, betrokken in een verkeersongeval dat slechts materiële schade veroorzaakte, rechtstreeks voor de politierechtbank te mogen dagvaarden.

Ik stel voor deze aangelegenheid naar een bijzondere door het bureau te benoemen commissie te verzenden. Deze commissie zou uit volgende leden bestaan : de heren Bohy; Discry; Fayat; Fimmers; Mertens de Wilmars; Pierson; Piron.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Aldus zal geschieden.

PROPOSITION DE LOI. — WETSVOORSTEL.

Impression et distribution. — Drukken en rondelen.

Le bureau a autorisé l'impression d'une proposition de loi de M. Cudell, concernant l'instauration d'une taxe spéciale frappant les bénéfices réalisés à l'occasion des commandes militaires.

Het bureau heeft het drukken toegelaten van een wetsvoorstel van de heer Cudell houdende invoering van een speciale belasting op de winst uit militaire bestellingen.

DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT. — REGERINGSVERKLARING.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, la Chambre va, dans un instant, entendre une déclaration gouvernementale par M. Eyskens, Premier Ministre.

Au préalable, je fais à la Chambre la proposition de s'ajourner jusqu'à demain mercredi, à 14 heures, dès qu'elle aura entendu cette déclaration gouvernementale.

La Chambre est-elle d'accord? (*Assentiment*).

Is de Kamer het eens? (*Instemming*).

Il en sera donc ainsi.

Aldus zal geschieden.

Het woord is aan de heer Eerste-Minister.

De heer Eyskens, Eerste-Minister (*op het spreekgestoelte*). — Dames en Heren, overeenkomstig de wil van de parlementaire meerderheid, die in augustus jl. hier tot uiting is gekomen, verschijnt de regering voor het parlement, met een gewijzigde samenstelling en met een nieuw programma van economische expansie en van sanering.

De gewijzigde regering steunt op dezelfde politieke coalitie en, bijgevolg, op het akkoord dat vóór de regeringsverklaring van 18 november 1958 gesloten werd.

Talrijke punten van de verklaring van november 1958 zijn verwezenlijkt.

Andere vergden een langdurige inspanning en zijn nu in uitvoering of moeten aangevuld worden; zij zijn niet uitdrukkelijk in deze verklaring wederopgenomen, maar maken een integraal deel uit van dit programma. Dit is o.a. het geval voor het beleid op wetenschappelijk, cultureel en opvoedkundig gebied, voor de gerechtelijke hervorming, voor de wetten met politiek karakter die door de Kamer goedgekeurd en thans bij de Senaat ahangig zijn.

Om reden van de moeilijkheden op het internationale vlak en ook wegens de noodzakelijkheid in kalmte en met spoed een herstelprogramma te kunnen uitwerken, is de Regering van oordeel, zonder stelling te nemen over de grond van de zaak en mits bevestiging van de verklaringen die vroeger afgelegd werden vóór Kamer en Senaat, dat het ogenblik niet geschikt is om het land bloot te stellen aan politieke verwikkelingen.

De Regering stelt derhalve aan de Kamer voor de algemene telling, die plaats zal vinden op 31 december 1960, te scheiden van de talentelling waarvan de datum en modaliteiten door de wet zullen bepaald worden.

De opvatting en de oriëntering van onze buitenlandse politiek zijn niet gewijzigd. België blijft zijn traditionele internationale verplichtingen eerbiedigen, maar is er zich van bewust een onafhankelijk en soeverein land te zijn.

In haar beleid ten aanzien van Congo laat de regering zich leiden, enerzijds door de bezorgdheid om de Kongolese bevolking te helpen in de mate waarin deze het wenst en, anderzijds, door de wil de materiële en morele belangen van België te vrijwaren.

Als lid van de Verenigde Naties verleent België zijn volledige medewerking aan deze instelling bij de uitvoering van de resoluties die in verband met Congo aangenomen zijn.

De Regering maakt van deze gelegenheid gebruik om, zoals de Minister van Buitenlandse Zaken het reeds gedaan heeft voor de U.N.O., heftig protest aan te tekenen tegen de harde verwijten die ter gelegenheid van verscheidene internationale bijeenkomsten en ook zeer onlangs nog, tegen ons land werden gericht.

Loyaal en met een zeer grote edelmoedigheid heeft België de onafhankelijkheid verleend aan Congo. Geen enkel ogenblik heeft ons land eraan gedacht terug te komen op de onafhankelijkheid. Wel integendeel, na 30 juni was het bereid om in de mate van zijn mogelijkheden een technische hulp ter beschikking te stellen van de nieuwe Staat. De mogelijkheid van in het buitenland bijkomende hulp te vinden om de Republiek Congo te helpen, werd zelfs onderzocht. Het ligt voorzeker niet aan ons land indien deze resultaten niet bereikt werden. Bescherming van het leven van Belgen, mannen, vrouwen en kinderen, die zich in Congo bevonden, is in deze moeilijke periode, waarvoor ons land niet verantwoordelijk is, de enige doelstelling van de Belgische tussenkomst in Congo geweest; het was recht en plicht. Op geen enkel ogenblik is er sprake geweest tussenbeide te komen in de binnenlandse aangelegenheden van de Kongolese republiek.

Sommige internationale kringen hebben — deze laatste dagen nog op de algemene vergadering van de U.N.O. — zo belachelijk als onjuiste beschuldigingen geuit tegen ons land. België protesteert plechtig tegen de houding van de landen die in verscheidene omstandigheden de middelen aangewend hebben, die ze ons thans ten laste leggen : met misprijzen verwerpt ons land deze onrechtmatige aantijgingen, van waar deze ook mogen komen en wie ze ook mocht uitgesproken hebben. (*Bravo! op sommige banken van de christelijke volkspartij.*)

In de mate waarin de omstandigheden het toelaten en in zoverre de regering van Congo zulks wenst en bekwam is hun veiligheid te waarborgen, zal de Regering de terugkeer naar Congo in de hand werken van die medeburgers die een rol van adviseur in de openbare diensten van de jonge Staat kunnen vervullen. Hetzelfde geldt met betrekking tot de personen tewerkgesteld door de particuliere sector, de zelfstandigen en de kolonisten, die wensen hun activiteiten in Afrika te hernemen.

Ten aanzien van het personeel uit Afrika wil de Regering een positieve politiek voeren. De wet van 21 maart 1960 betreffende de integratie, steunt op vooruitzichten, die geen werkelijkheid geworden zijn. Derhalve dienen wij sommige bepalingen van deze wet te herzien. De Regering zal een oplossing voorstellen die de toekomst van dit personeel waarborgt en tevens de economische expansie van het land kan bevorderen. Met dit doel zal zij een kader voor technische samenwerking oprichten, dat kan aangewend worden in de Republiek Congo en in alle ontwikkelingslanden die er een beroep zouden op doen.

In Ruanda-Urundi oefent België een voogdijschapmandaat uit in accoord met de Organisatie der Verenigde Naties; wij willen deze opdracht volbrengen in volledige overeenstemming met de bepalingen van haar mandaat.

De aanpassing aan de nieuwe omstandigheden die voortvloeien uit het bespoedigen van de Gemeenschappelijke Markt, noopt de regering ertoe het vroeger bepaalde programma te verruimen. De gebeurtenissen in Congo en hun gevolgen maken deze herziening van het programma onvermijdelijk.

Een algemeen herstel is nodig om in België te komen tot een verdere uitbreiding van de economische activiteit, een ware bevordering van de tewerkstelling, een dynamische en gedurfde politiek die een verhoging van de loonmassa en van het nationaal inkomen tot gevolg zal hebben.

De Regering is ervan overtuigd dat het, zonder een grondige sanering op het budgettaire en financiële vlak, niet mogelijk is de uitvoering van een doelmatig plan van economische expansie en sociale vooruitgang tot een goed einde te brengen.

Een der eerste maatregelen die in dit verband moet getroffen worden is onze openbare instellingen aan te passen aan de vereisten van onze moderne maatschappij. Dit wordt sedert lang gewenst maar het is steeds bij plannen gebleven.

Het past niet dat de Regering zich zou mengen in het vraagstuk van de parlementaire hervorming. Zij weet dat de nationale partijen streven naar een grotere doelmatigheid van de werkmethode der wetgevende vergaderingen.

In verband met de werking van de Regering zelf hebben wij onze verantwoordelijkheid opgenomen door gedachten of voorstellen toe te passen die uitgaan van de politieke partijen of van geldige strekkingen in de openbare opinie.

De opdrachten van de Regering zijn zeer groot en ingewikkeld geworden; vaak heeft men een gemis aan coördinatie betreurd. Om die reden werden ministers-coördinatoren benoemd, respectievelijk voor de economische coördinatie, de sociale coördinatie en de institutionele hervormingen. *(Gelach op de socialistische banken.)*

M. L. Collard. — Vous faites rire M. Vreven!

De heer Eyskens, Eerste-Minister. — Een ministerieel kernkomité staat in voor de coördinatie van de activiteit der betrokken departementen. Het spreekt vanzelf dat de bevoegdheid en de verantwoordelijkheid van ieder minister zal geëerbiedigd worden. Op die manier zal de kabinetsraad kunnen beraadslagen over aangelegenheden die beter voorbereid zijn en zullen de collectieve beslissingen doelmatiger en sneller kunnen genomen worden.

Steunend op de ervaring van andere landen mogen wij het beste verwachten van het opnemen van onderstaatssecretarissen die bevoegd zijn voor post, telegraaf en telefoon, de begroting, de culturele zaken en de energie-politiek. Alleen om betwistingen op het juridisch vlak te voorkomen hebben wij de formule van ministers-onderstaatssecretarissen gekozen.

De heer De Sweemer. — Adjudanten...

De heer Eyskens, Eerste-Minister. — De regering zal de administratieve hervorming, die sedert twee jaar aangevat is, voortzetten. Tijdens de komende maanden zal zij haar aandacht vooral aan de volgende punten wijden:

1. om te komen tot het strict naleven van het budgettair kader en om iedere afwijking tegen te gaan, zal de Regering de controle op de regelmatigheid, de wettelijkheid en de opportuniteit van de overheidsuitgaven vereenvoudigen;

2. ieder jaar zal op een vastgestelde datum een beperkt aantal zeer bekwame jongeren in de administratie opgenomen worden. Hiertoe zullen wedstrijden uitgeschreven worden;

3. de werking van de administratie is in grote mate afhankelijk van de waarde der leidende kaders. Daarom zal de Regering een administratieve elite helpen vormen door het oprichten van volmakingsleergangen; in 1961 zal een vormingscentrum geopend worden als voorbereiding tot de hogere ambten.

De administratieve hervorming behelst voorzeker hervormingen van de barema's en aanpassingen van de wedden, maar tevens een herziening van de recrutingsmethoden, van het bevorderingsstelsel, van het stelsel der onverenigbaarheden en cumuls, alsmede van de kwalificaties en de opstelling van een speciaal statuut voor het kader van de hoge ambtenaren.

De Regering wil het rendement van alle openbare diensten verhogen en de uiteenlopende statuten van de centrale, de gedecentraliseerde en de parastatale administraties harmoniseren.

Zij wenst, dank zij deze maatregelen, tot een rationeler organisatie te komen. Bezuinigingen zullen kunnen gebeuren door de noodzakelijke concentraties of fusies in de administratieve en parastatale sector, en ook door het afschaffen van instellingen, wier bestaan niet volledig gerechtvaardigd is.

De Regering zal de diverse pensioenstelsels in de openbare diensten coördineren, inzonderheid in verband met de pensioenleeftijd. Natuurlijk zal het noodzakelijk en onvermijdelijk verschil, volgens de speciale functie en bevoegdheid van het personeel, in acht genomen worden.

Om de stabiliteit van de gemeentelijke instellingen te vrijwaren, zal de Regering de vroeger aangekondigde maatregelen uitvoeren om het evenwicht der gemeentefinanciën te waarborgen. *(Ironisch gelach bij de socialisten.)*

Dit resultaat moet bereikt worden door de vermindering van hun uitgaven en door de verhoging van hun inkomsten.

Voor het Fonds der Gemeenten dient er een einde te worden gesteld aan het stelsel van toekenning der toelagen, waarbij de uitgaven als criterium worden aangewend. De dekking van de gemeentelijke uitgaven zal ingericht worden volgens een gemengd stelsel met enerzijds een verdeling van het Fonds der Gemeenten berekend volgens rationele behoeftenormen en, anderzijds, een rechtstreekse bijdrage van de gemeenten bij middel van inkomsten die zij zelf zullen moeten opbrengen. Dit is ook de bevestiging van de eigen verantwoordelijkheid der gemeenten, die over grotere belastingmogelijkheden zullen beschikken dan nu het geval is.

Er is geen sprake van iets af te doen van de autonomie der gemeenten, maar wij wensen er de nadruk op te leggen dat alle uitgaven, hetzij voor het personeel, hetzij voor de administratie of voor de investeringen, voortaan moeten aangegaan worden onder de verantwoordelijkheid van de gemeentelijke beheerders tegenover hun mandaatgevers.

Om die reden zal de Regering de gemeenten opnieuw machtigen een belasting op het inkomen te heffen. Deze hervormingen hebben niet alleen een financieel maar ook een institutioneel doel. Om financiële en economische redenen, moet er tevens een logische en rationele hergroepering der gemeenten gebeuren op basis van een kaderwet waarbij de uitvoerende macht in staat gesteld wordt, na de vereiste voorafgaande raadpleging, de nodige beslissingen te nemen.

Bezorgd voor de permanente belangen van de Natie, die een programma van economische expansie op lange termijn vergen, neemt de Regering de verantwoordelijkheid een evenwichtig en rationeel programma uit te werken en te ontwikkelen, gaande over een periode van vijf jaar, en dat door zijn verwezenlijking België moet leiden naar een nieuw stadium in de geschiedenis van de economische en sociale vooruitgang.

Het programma dat u door de Regering wordt voorgesteld heeft een drievoudige doelstelling:

1. de verhoging, in reële termen, van het bruto nationaal produkt brengen op ten minste 4 t.h. per jaar;
2. de volledige tewerkstelling verzekeren, n.l. door te voorzien in 20 000 nieuwe betrekkingen per jaar...

M. Dejardin. — On a déjà entendu cela.

De heer Eyskens, Eerste-Minister. — ... 3. de Belgische economie heroriënteren ten gunste van de sectoren die een structurele expansie kennen.

In medewerking met het verstrekt Programmatiebureau, dat over ruimere middelen moet beschikken, zal de regering u, vóór 1 januari 1961, een programma voorstellen opgesteld in functie van de te bereiken doelstellingen met aanduiding van de aangepaste maatregelen om deze te verwezenlijken.

De Regering heeft de bedoeling haar politiek van economische expansie uit te werken in nauwe samenwerking met de particuliere sector, door bemiddeling van het Nationaal Expansiecomité alsmede van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad. Deze laatste twee organismen zullen tot één enkele Economische en Sociale Raad samengesmolten worden.

Vertrouwend op het dynamisme van de vrije onderneming, zal de Regering alles in het werk stellen om de nationale economie te helpen door de toekenning van rechtstreekse hulpverlening en door het scheppen van een, voor de investeringen, gunstig klimaat.

Op het gebied van de rechtstreekse hulpverlening, zullen vier reeksen maatregelen getroffen worden.

Vooreerst zullen de wetten van 17 en 18 juli 1959 op de economische expansie versterkt en op een meer selectieve wijze worden toegepast. Op dit gebied is de Staat voortaan bereid accoorden te sluiten met firma's die hun medewerking verlenen aan de uitvoering van het vijfjarenprogramma. De politiek van regionale expansie zal in al haar toepassingen bekendtoond en beter samengeordend worden. Daarenboven heeft de Regering reeds beslist de verlenging van de wet van 5 juli 1959 tot begunstiging van bijkomende investeringen voor te stellen.

Op de tweede plaats zullen nationale en regionale investeringsmaatschappijen worden opgericht, die over ruime middelen zullen beschikken.

Op de derde plaats zal de Regering een wetsontwerp indienen betreffende een programma van publieke investeringen gaande over een periode van vijftien jaar en hetwelk een structureel en een conjunctureel gedeelte zal bevatten. Een autonoom Fonds zal worden opgericht teneinde, in de beste voorwaarden, de financiering van dit programma te verzekeren.

De heroriëntering van de Belgische economie en het nastreven van concrete doelstellingen in de sectoren met structurele expansie, zouden geen kans tot slagen hebben zonder aanmoediging van het toegepast wetenschappelijk onderzoek.

Met dat doel zal de Regering de oprichting bevorderen van wetenschappelijke en technische onderzoekscentra belast met het uitwerken van prototypes en nieuwe fabricageprocedures; in de industrie middelen zal zij initiatieven aanmoedigen op het gebied van vestiging en uitrusting van nieuwe bedrijven.

Daarenboven zal een studiecentrum worden opgericht dat zal samenwerken met de organen die, in de Staat, belast zijn met de organisatie van het wetenschapsbeleid. Dit centrum zal in nauw contact met het Economisch Programmabureau, de Nationale Investeringsmaatschappij en het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek van de nijverheid en de landbouw, werken.

Mesdames et Messieurs, la politique économique générale ainsi définie doit s'appliquer dans tous les secteurs.

La Belgique se doit de développer un effort exceptionnel en ce qui concerne le commerce extérieur.

Le gouvernement se propose de compléter la politique actuelle en permettant l'octroi de crédits à plus long terme et de garanties nouvelles. La prospection et la représentation commerciale à l'étranger seront renforcées, notamment par l'augmentation substantielle du Fonds du Commerce extérieur et par la concentration des efforts vers certains marchés judicieusement choisis.

Il est d'importance vitale pour la Belgique d'abaisser également le coût de l'énergie, des transports et de la distribution.

M. Dejardin. — Surtout l'énergie du gouvernement!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Quant au premier point, le gouvernement regroupera les attributions relatives aux problèmes énergétiques au sein d'une administration centrale du Ministère des Affaires économiques qui sera assistée d'un comité consultatif des investissements énergétiques.

M. De Sweemer. — Encore un comité!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Il prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer le maintien des charbonnages intégrables dans la C.E.C.A. La politique d'assainissement sera poursuivie et les réformes de structure projetée seront appliquées. La valorisation du charbon sera favorisée et les réserves de Campine seront mises en exploitation. Dans le secteur de l'énergie secondaire, le gouvernement poursuivra la politique de diminution du prix de l'électricité en suscitant la création d'unités de distribution adéquates.

Une politique de valorisation de nos rares ressources naturelles sera proposée, notamment en ce qui concerne la distribution de l'eau industrielle et du gaz naturel et l'encouragement aux études et réalisations nucléaires.

Quant à la politique des transports, le plan d'assainissement des chemins de fer sera accéléré et la réglementation de l'Office régulateur de la Navigation intérieure assouplie, tandis que la plus grande importance sera attachée à la coordination rationnelle des divers modes de transport et voies de communication.

Il importe enfin que, grâce à la rationalisation et au développement de la coopération dans les entreprises commerciales, le coût de la distribution soit abaissé.

La politique des prix sera adaptée aux objectifs du programme quinquennal.

La politique agricole doit tendre à valoriser les productions pour assurer à l'agriculteur une rémunération équitable de son travail.

L'action menée depuis deux ans et qui vise à réaliser un équilibre entre, d'une part, les productions végétales et animales et, d'autre part, entre les différentes spéculations végétales sera poursuivie.

La valorisation des produits agricoles doit également être recherchée dans une meilleure organisation de la transformation et de la distribution. *(Bruits de conversation sur de nombreux bancs. — M. le Président frappe du maillet, réclamant le silence.)*

La rationalisation de l'appareil de production, sur base du caractère familial de nos exploitations, sera encouragée par une large politique d'investissements.

Les moyens nécessaires seront mis en œuvre pour intensifier le remembrement des terres, les améliorations foncières, la gestion des exploitations, la vulgarisation, l'enseignement et la recherche.

Sur le plan international, le Gouvernement veillera à sauvegarder les intérêts légitimes de notre agriculture dans l'élaboration de la politique agricole commune.

En ce qui concerne la pêche maritime, la politique de valorisation de la production, entamée depuis 1959, et qui a donné des résultats tangibles, sera poursuivie et étendue. *(Bruits persistants de conversations particulières sur de nombreux bancs, à gauche. — M. le Président frappe du maillet, réclamant le silence.)*

Dans la ligne de sa politique de crédit et de formation professionnelle, le gouvernement intensifiera la promotion des professions indépendantes, en stimulant l'adaptation de l'équipement et des méthodes d'exploitation des petites et moyennes entreprises. La représentation des classes moyennes dans les grands organismes consultatifs de l'Etat sera renforcée. L'égalité fiscale pour les classes moyennes sera assurée.

Le but fondamental du programme économique que nous venons de décrire ne peut être que le progrès social. Le Gouvernement écarte toute idée de régression sociale. C'est la prospérité accrue qui fournira l'assise même du progrès social, parallèlement à la réalisation du programme d'expansion économique.

Le gouvernement déclare sans équivoque qu'il favorisera l'exécution des divers accords paritaires et en particulier du protocole conclu le 11 mai 1960 entre les organisations patronales, ouvrières et de classes moyennes, par le dépôt, en temps utile, des projets de loi nécessaires.

Le régime de la sécurité sociale sera réorganisé et véritablement assaini, notamment :

Par une meilleure répartition des tâches et des responsabilités incombant respectivement à l'Etat et au secteur privé...

M. Dejardin. — Des mots! Des mots!

M. Eyskens, Premier Ministre. — ... Par une amélioration de la gestion paritaire;

Par une plus judicieuse affectation des ressources disponibles, sur la base de priorités socialement justifiées et dans le but de subvenir aux besoins réels.

M. Spinoy. — C'est bien dit!

M. Eyskens, Premier Ministre. — La politique en matière de l'emploi et du travail consistera tant à réorganiser la structure du marché de l'emploi qu'à stimuler activement la création de possibilités de travail de toutes qualifications dans le cadre du programme économique. La réadaptation professionnelle sera perfectionnée et étendue.

Des mesures seront prises en vue d'arriver, dans certains secteurs, à une régularisation de l'occupation des travailleurs en établissant des prévisions économiques à long terme, notamment dans le secteur public. En particulier, le chômage conjoncturel sera plus efficacement combattu, comme le prévoit le projet de loi sur les investissements publics, par une adaptation appropriée des programmes de l'Etat aux fluctuations économiques.

En vue d'une utilisation plus efficace des travailleurs dépourvus d'emplois, une distinction sera établie entre ceux qui sont aptes au travail et ceux dont les possibilités de remplacement sont très réduites.

M. De Sweemer. — Ceci pour les sous-secrétaires d'Etat.

M. Eyskens, Premier Ministre. — Des mesures appropriées de réadaptation et de placement seront appliquées pour chacune de ces deux catégories de travailleurs.

Sur base d'une enquête objective et compte tenu de l'avis du comité de gestion compétent, le gouvernement reverra la réglementation en matière d'assurance-chômage.

Le gouvernement étudiera le moyen de rapprocher progressivement le statut du travailleur manuel de celui du travailleur intellectuel. Des dispositions nouvelles assureront une meilleure sécurité du travail. Dès que le rapport du commissaire royal à la réforme judiciaire aura été déposé, les juridictions du travail seront réformées. Une série de mesures en faveur des jeunes travailleurs compléteront cette politique du travail, notamment une loi sur l'apprentissage; une loi relative à l'accueil des travailleurs dans l'entreprise, une loi sur le congé culturel, une réforme de réadaptation des jeunes chômeurs et, enfin, une réorganisation de l'orientation et de la formation professionnelles.

Le gouvernement est décidé à appliquer une politique nationale de santé. *(Ah! ah! sur les bancs socialistes.)*

Il apprécie la collaboration du groupe de travail qui examine actuellement le régime assurance-maladie. Il en attend les conclusions avant la fin du mois d'octobre 1960 *(oh! oh! sur les bancs socialistes)* : sans en préjuger, le gouvernement estime qu'un effort de solidarité nationale doit permettre de couvrir, par priorité, le traitement adéquat des maladies sociales qui peuvent placer la famille dans la détresse.

Le gouvernement réalisera la réforme de l'assurance-maladie, sans porter atteinte à la qualité des soins. La priorité accordée aux maladies sociales doit se compléter par un effort particulier, pour couvrir plus largement les autres risques dont l'importance est de nature à obérer gravement les budgets modestes.

Le gouvernement définira, sans équivoque, la responsabilité de toutes les parties intéressées. Il établira une collaboration positive entre l'assurance-maladie et les corps médicaux et para-médicaux, y compris la fixation de la valeur de certaines prestations des médecins et des établissements de soins.

Il veillera à l'instauration d'un code de déontologie médicale. *(Murmures sur les bancs socialistes. — M. le Président frappe du maillet.)*

Des mesures organiques et de contrôle seront prises pour empêcher tous abus et appels inconsidérés à des soins médicaux dont l'utilité curative ou préventive n'est pas établie. A cette fin, un groupe spécial d'inspecteurs médicaux, indépendants des organismes d'assurances, sera créé.

M. De Sweemer. — Cela sent le camembert!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Les prix des produits pharmaceutiques devront être normalisés.

Les différents aspects de la politique familiale feront l'objet d'une action coordonnée.

Le gouvernement tendra à l'amélioration du revenu des familles ayant la charge de plusieurs enfants. A cet effet, il prendra les dispositions appropriées pour mettre en application l'accord paritaire du 11 mai 1960, se rapportant aux allocations familiales des travailleurs salariés.

D'autre part, il envisage d'accroître l'efficacité du régime d'allocations familiales pour les travailleurs indépendants, en fonction des ressources disponibles et en tenant compte de la structure propre à ce régime. (*Protestations sur les bancs socialistes.*)

Le gouvernement s'attachera à promouvoir les mesures qui contribuent à la protection morale de la jeunesse. (*Rires ironiques sur les bancs socialistes.*)

Il veillera à ce que les organisations familiales et le Conseil supérieur de la Famille collaborent étroitement à la réalisation constante d'une véritable promotion de la famille.

En matière de logement, le gouvernement poursuivra la politique d'encouragement à l'épargne et à la construction. L'aide qu'il accorde, dans ce domaine, sera davantage fonction du niveau des revenus et des charges de la famille.

Le gouvernement ne pourrait réaliser son programme accéléré d'expansion économique, de plein emploi et de progrès social, sans opérer, en même temps, un assainissement fondamental des finances publiques. (*Exclamations sur les bancs socialistes.*)

M. L. Collard. — Cela devient dangereux!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Depuis la fin de la dernière guerre, les charges permanentes de l'Etat ont augmenté à un rythme sensiblement plus rapide que les recettes ordinaires, dont l'accroissement a été simplement proportionnel à l'augmentation du revenu national. Cette évolution a entraîné le glissement progressif vers le budget extraordinaire et les fonds de tiers d'importantes dépenses de consommation, qui ont ainsi été couvertes par l'emprunt.

Cet état de choses a fortement freiné le développement des investissements productifs, tant publics que privés, et rendu difficile une véritable politique d'expansion.

Les conséquences des événements récents du Congo ont encore aggravé la situation.

Le gouvernement entend sortir une fois pour toutes...

M. De Sweemer. — Du Congo? (*Rires sur les bancs socialistes.*)

M. Eyskens, Premier Ministre. — ... des fictions budgétaires qui paralysent l'action de l'Etat et entravent le progrès économique et social.

Les assainissements, qu'impose le retour à la vérité économique et financière, se marqueront tout d'abord par la réintégration au budget ordinaire de toutes les dépenses de consommation qui, à l'heure actuelle, sont financées par des recettes extraordinaires ou de trésorerie.

Il s'agit :

Des dépenses consécutives à la nouvelle situation créée au Congo et des charges d'assistance en faveur des territoires africains;

Des frais de stationnement de nos troupes en Allemagne;

Des avances aux secteurs déficitaires de la Sécurité sociale;

Des primes à la construction d'habitations privées;

Des charges normales relatives à l'indemnisation de dommages de guerre;

Des dépenses qui ont pu être couvertes temporairement et hors budget par la taxe exceptionnelle de conjoncture créée en 1957.

L'ensemble de ces charges représente actuellement un montant total d'environ 9 milliards de francs; elles seront comprimées et financées, à l'avenir, par les recettes ordinaires de l'Etat.

En second lieu, les interventions de l'Etat en faveur de secteurs déficitaires, tels que finances communales, chemins de fer, industrie charbonnière et certaines branches de la Sécurité sociale, seront allégées par des mesures renforcées d'assainissement; les dépenses militaires seront réduites et affectées, au maximum, à des objectifs favorisant en même temps l'expansion économique; le rythme d'accroissement des dépenses d'instruction publique sera contenu endéans des limites raisonnables. (*Exclamations sur les bancs socialistes.*)

Le budget ordinaire épuré sera un budget consacré exclusivement à des investissements dont le financement par l'emprunt est entièrement justifié.

Le budget ordinaire, gonflé par la réincorporation de toutes les dépenses de consommation... (*Rires sur les bancs socialistes*)... sera rétabli dans un strict équilibre grâce aux assainissements précités et à des recettes fiscales nouvelles de l'ordre de six milliards de francs. Cet accroissement de la fiscalité sera d'ailleurs temporaire;...

M. Van Eynde. — Temporaire comme vous, car vous, vous êtes temporaire!

M. Eyskens, Premier Ministre. — ... il est, en effet, lié aux incidences que les événements du Congo entraînent sur le budget ordinaire, à savoir : 4 milliards de francs au moins de dépenses ordinaires et plus de 2 milliards de francs, sous forme de perte de recettes fiscales.

SUR LES BANCs SOCIALISTES : Vous êtes en contradiction avec vous-même!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Le volume total des dépenses de l'Etat, en 1961, sera réduit de quelque dix milliards de francs par rapport au budget ajusté de 1960. Cette réforme de la structure budgétaire et la diminution massive des charges de l'Etat permettront donc de résorber de plus de dix milliards de francs le découvert de trésorerie et, par conséquent, le rythme d'accroissement de l'Etat.

Le gouvernement entend doter la Belgique d'un code nouveau des impôts directs. Un projet de loi réalisant cette réforme fondamentale sera soumis aux Chambres législatives avant le 1^{er} janvier 1961.

La fiscalité sera basée sur les impératifs de l'expansion économique, de la simplification, de la justice sociale et de la lutte contre la fraude et l'évasion fiscale. Un meilleur équilibre sera assuré entre l'impôt direct et l'impôt indirect. Enfin, le nouveau système fiscal sera conçu de telle sorte qu'il puisse s'intégrer dans le régime de taxation de la Communauté économique européenne.

Afin de mettre en œuvre, sans délai, le vaste programme de redressement national qui vient d'être exposé, afin d'assurer aussi une juste concordance entre les économies et les ressources nouvelles, le gouvernement demandera aux Chambres le vote, avant la discussion des budgets de 1961, d'un projet permettant, à la fois, de réaliser les assainissements nécessaires et de créer les voies et moyens indispensables.

Le gouvernement, unanime, est décidé à exécuter intégralement ce programme. Il a pris ses responsabilités. (*Rires ironiques sur les bancs du parti socialiste.*) Il est convaincu que le parlement prendra les siennes.

M. Bohy. — Bien sûr!

M. Eyskens, Premier Ministre. — Il est persuadé que seule une telle politique, qui impose l'austérité à l'Etat et demande l'adhésion et la discipline de tous, est de nature à garantir le plein emploi, la prospérité et le progrès social.

L'exécution d'un tel programme exige la ferme volonté d'aboutir, le courage de tous les responsables et la compréhension de la population, parce qu'il rompt radicalement avec un passé de facilité. (*Exclamations sur les bancs du parti socialiste.*) Il suscitera un véritable renouveau. Dans certains de ces aspects, il peut sembler dur. Mais, quant à nous, nous avons la certitude que la réussite est au bout, et que les efforts et les sacrifices demandés seront couronnés par un développement économique accru et un plus grand bien-être social. (*Applaudissements prolongés sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, conformément à la décision que la Chambre a prise, je lève la séance.

— La séance est levée à 15 heures.

De vergadering wordt geheven te 15 uur.

Demain, mercredi, séance publique à 14 heures.

Morgen, Woensdag, openbare vergadering te 14 uur.

QUESTIONS. — VRAGEN.

Des questions ont été remises au bureau par MM. Baccus, Barbeaux, Behogne, Bertrand, Bijens, Bracops, Brouhon, Charpentier, Christiaenssens, Claeys, Cools, E. Cooreman, Cugnon, d'Alcantara, Debucquoy, De Gryse, De Keuleneir, Demuyter, Denis, De Nolf, De Paepe, Deruelles, De Saeger, Devriendt, Dexters, D'haeseleer, Drèze, Geldof, Gendebien, Grégoire, Mme Groesser-Schroyens, MM. Harmegnies, Herbiet, Hermans, Jacques, Jaminet, Lacroix, Lahaye, Lamalle, Lavens, Lebas,

Leburton, Lefère, Loos, Martel, Merlot, Mertens de Wilmars, Namèche, Parisi, Piers, Posson, Schot, Spinoy, Toubreau, Van Caeneghem, Vanden Berghe, Van den Daele, Van den Eynde, Mme Vanderveken-Van de Plas, MM. Vangraefscheppe, Van Hamme, Van Heupen, Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd et Vermaere.

Vragen werden ter tafel gelegd door de heren Baccus, Barbeaux, Behogne, Bertrand, Bijmens, Bracops, Brouhon, Charpentier, Christiaenssens, Claeys, Cools, E. Cooreman, Cugnon, d'Alcantara, Debucquoy, De Gryse, De Keuleneir, Demuyter, Denis, De Nolf, De Paepe, Deruelles, De Saeger, Devriendt, Dexters, D'haeseleer, Drèze, Geldof, Gendebien, Grégoire, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Harmegnies, Herbiet, Hermans, Jacques, Jaminet, Lacroix, Lahaye, Lamalle, Lavens, Lebas, Leburton, Lefère, Loos, Martel, Merlot, Mertens de Wilmars, Namèche, Parisi, Piers, Posson, Schot, Spinoy, Toubreau, Van Caeneghem, Vanden Berghe, Van den Daele, Van den Eynde, Mevr. Vanderveken-Van de Plas, de heren Vangraefscheppe, Van Hamme, Van Heupen, Van Royen, Van Winghe, Verbaanderd en Vermaere.

PROJET DE LOI. — WETSONTWERP.

Dépôt. — Indiening.

Par lettre en date du 30 août 1960, M. le Ministre des Affaires Etrangères a transmis à la Chambre un projet de loi portant approbation de l'accord européen relatif à l'échange de substances thérapeutiques d'origine humaine, du protocole et des annexes au protocole, signés à Paris, le 15 décembre 1958.

Bij brief d.d. 30 augustus 1960 heeft de heer Minister van Buitenlandse Zaken aan de Kamer overgezonden een wetsontwerp houdende goedkeuring van de Europese overeenkomst betreffende de uitwisseling van therapeutische bestanddelen van menselijke oorsprong, van het protocol en van de bijlagen aan het protocol, ondertekend op 15 december 1958, te Parijs.

— Ce projet a été renvoyé à la Commission des Affaires Etrangères.

Dit ontwerp werd verzonden naar de Commissie voor de Buitenlandse Zaken.